



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Translating China : Henri Borel (1869-1933)

Heijns, A.J.

Citation

Heijns, A. J. (2016, June 28). *Translating China : Henri Borel (1869-1933)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/40701>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/40701>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/40701> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Heijns, A.J.

Title: Translating China : Henri Borel (1869-1933)

Issue Date: 2016-06-28

Curriculum Vitae

Audrey Jane Heijns (Delft, 1967) deed in 1986 haar eindexamen HAVO aan het Pallas College in Zoetermeer, en ging datzelfde jaar de opleiding Schoevers doen. Zij deed de avondstudie Engels aan het HBO, terwijl zij werkte als secretaresse. Zij behaalde haar propedeuse Engels waarmee ze zich in 1988 aanmeldde voor de studie sinologie aan de Universiteit Leiden. Zij studeerde af met een eindschrift over de roman *Veranderingen in de Familie* van de Taiwanese auteur Wang Wenxing (1939-). In 1993-1994 reisde zij in een uitwisselingsprogramma naar de National University of Taiwan te Taipei, Taiwan. In 1995 verhuisde zij naar Hongkong, waar zij aanvankelijk in de commerciële sector werkzaam was. In 2001 begon zij te werken als Research Assistant en Assistant Editor aan het Research Centre for Translation aan The Chinese University of Hong Kong. Zij was mede-verantwoordelijk voor het vertalen en redigeren van publicaties van het tijdschrift *Renditions*, dat Chinese literatuur in Engelse vertaling publiceert. Ook werkte zij in samenwerking met collega's aan het Sinologisch Instituut aan de Universiteit Leiden aan het Project VerreTaal: Online database of Chinese Literature in Dutch Translation. Deze database werd in 2008 gelanceerd, met Heijns als editor. In 2009-2012 werkte ze als Research Fellow aan het Centre for Chinese Civilisation, City University of Hong Kong, waar zij zich bezig hield met onderzoek, vertalen en doceren van Chinese literatuur en cultuur. Haar publicaties van Nederlandse en Engelse vertalingen van Chinese literatuur verschenen o.a. in *Het Trage Vuur*, *Armada*, *KortVerhaal*, *Renditions* en *Epiphany*.

Cover design: Audrey Heijns, in search of Borel's beautiful island, Gulangyu.
Cover photo: Gavin Sun, 2011.